

Chambre des Représentants.

SESSION 1920-1921.

Projet de loi portant interprétation et revision de la loi du 10 mai 1919 sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot verklaring en herziening der wet van 10 Mei 1919 op het herstel der schade wegens oorlogsgebeurtenissen. ⁽¹⁾

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

Supprimer l'article 19 du projet et le remplacer par la disposition suivante :

« Art. 19. — L'alinéa 1^{er} et l'avant dernier alinéa de l'article 15 et l'article 17 sont également applicables : 1° à l'outillage industriel, commercial ou agricole, même non immeuble par destination nécessaire à la remise en marche de l'entreprise ;

2° aux animaux non immeubles par destination ainsi qu'aux engrais, semences, récoltes, plantes vivantes, arbustes et produits divers nécessaires à la remise en culture ;

AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 19 van het ontwerp weglaten en het door de volgende beschikking vervangen :

« Art. 19. — Alinea 1 en de voorlaatste alinea van artikel 15 en artikel 17 zijn eveneens toepasselijk : 1° op het nijverheids-, handels- of landbouwgereedschap, noodig voor het weer in gang stellen van de onderneming, zelfs als het niet onroerend uit bestemming is ;

2° op de dieren die niet onroerend uit bestemming zijn, alsook op de meststoffen, het zaaisel, den oogst, de levende planten, boomen, struiken en verschillende producten die er voor het weder bebouwen noodig zijn ;

(1) Projet de loi n° 430 (session 1919-1920).

Rapport n° 480 (session 1919-1920).

Amendement, n° 512 (session 1919-1920).

(1) Wetsontwerp, n° 430 (Zittingsjaar 1919-1920).

Verslag, n° 480 (Zittingsjaar 1919-1920).

Amendement, n° 512 (Zittingsjaar 1919-1920).

3° aux meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions;

4° aux meubles meublants; linge, effets personnels, à l'exclusion de tous objets d'art ou de luxe.

Si le sinistré qui peut prétendre au bénéfice de l'indemnité complémentaire de emploi pour les objets indiqués au 4° du présent article, ne désire pas procéder à la reconstitution, le tribunal peut lui accorder, outre l'indemnité calculée suivant l'article 13, une indemnité complémentaire non soumise à emploi, égale à la moitié de celle qui serait allouée conformément à l'article 15. »

Art. 27. — Modifier comme suit l'alinéa 2 :

« L'acceptation de cette offre sera soumise à l'agrément du tribunal; celle-ci entraînera l'extinction de la créance du sinistré contre l'État et éventuellement le transfert à celui-ci de la propriété du bien ayant donné lieu à la demande en réparation. »

Art. 29. — Modifier comme suit l'alinéa 2 de l'article 29 de la loi du 10 mai 1919 :

« Au cas d'abandon consenti, la réparation consistera dans la valeur au 1^{er} août 1914 sans préjudice à l'octroi éventuel de l'indemnité complémentaire prévue à l'article 15 en cas de emploi agréé par le tribunal et conformément aux stipulations des articles 21 et 22. »

3° op de meubelen, dienend tot het uitbaten van handelszaken of tot het uitoefenen van beroepen;

4° op het stoffeerend huisraad, het linnen, de persoonlijke kleedren, met uitsluiting van alle kunst- of weeldevoorwerpen.

Zoo de geteisterde, die kan aanspraak maken op het voordeel der aanvullende vergoeding van wederbelegging voor de bij n° 4° van dit artikel aangeduide goederen, ze niet wenscht te herstellen, kan de rechtbank hem, behalve de volgens artikel 13 berekende vergoeding, nog een aanvullende vergoeding toekennen die niet aan wederbelegging onderworpen is, en gelijk aan de helft van de vergoeding welke hem volgens artikel 15 zou toegerekend worden. »

Art. 27. — Alinea 2 wijzigen als volgt :

« Het aannemen van dit aanbod is onderworpen aan de aanvaarding van de rechtbank; deze aanvaarding zal voor gevolg hebben dat de schuldvordering van den geteisterden jegens den Staat vervalt en dat, bij voorkomend geval, eigendom van het goed, dat aanleiding gaf tot de vraag om herstel, aan den Staat wordt overgedragen. »

Art. 29 — Als volgt alinea 2 wijzigen, van artikel 29 der wet van 10 Mei 1919 :

« In geval van toegestemden afstand, zal het herstel bestaan in de waarde op 1 Augustus 1914, onverminderd het mogelijk toekennen van de aanvullende vergoeding voorzien bij artikel 15 in geval van door de rechtbank aanvaarde wederbelegging en in overeenstemming met de beschikkingen van de artikelen 21 en 22. »

Art. 73. — Remplacer l'article 73 de la loi du 10 mai 1919 par la disposition suivante :

« Sont déchus de tout droit à indemnité, ceux qui n'auront pas introduit leur demande en réparation avant le 1^{er} octobre 1920; si le dommage est postérieur à cette date, le sinistré sera admis à introduire sa demande pendant un terme de six mois prenant cours à la date du dommage. »

Le tribunal pourra en tout temps relever de la déchéance pour empêchement justifié.

Si le tribunal des dommages de guerre a cessé de fonctionner, le tribunal civil sera compétent pour statuer sur la demande. »

Art. 74. — Ajouter à l'article 74^{bis} du projet, un alinéa 2 conçu comme suit :

« La disposition de l'article 34 de la loi du 3 mars 1919 ne fait pas obstacle à la communication aux tribunaux des dommages de guerre, commissaires de l'État et inspecteurs du emploi, de tout document relatif aux bénéfices réalisés par les redevables de l'impôt établi par cette loi. »

ART. 2.

Maintenir l'article 16 de la loi du 10 mai 1919 en modifiant comme suit son texte :

« Le emploi immobilier doit être fait dans la commune en immeubles ayant la même affectation ou une affectation analogue. »

Art. 73. — Art. 73 der wet van 10 Mei 1919 door de volgende beschikking vervangen :

« Zijn van alle recht op vergoeding vervallen, diegenen welke hun aanvraag tot herstel niet vóór 1 October 1920 zouden ingediend hebben; zoo de schade van na dien datum is, zal de geteisterde zijn aanvraag mogen indienen gedurende een termijn van zes maand te beginnen van den datum der schade. »

De rechtbank zal te allen tijde, wegens geldige redenen, van het verval kunnen ontheffen.

Zoo de werkzaamheden der rechtbank voor oorlogsschade hebben opgehouden, zal de burgerlijke rechtbank bevoegd zijn om over de vraag uitspraak te doen. »

Art. 74. — Bij artikel 74^{bis} van het ontwerp een alinea 2 voegen, luidend als volgt :

« De beschikking van artikel 34 der wet van 3 Maart 1919 verhindert niet dat eenig document betreffende de winsten gemaakt door degenen die de belasting door deze wet vastgesteld verschuldigd zijn, kunnen medegedeeld worden aan de rechtbanken voor oorlogsschade, de Staatscommissarissen en de inspecteurs voor de wederbelegging. »

ART. 2.

Artikel 16 der wet van 10 Mei 1919 behouden en daarbij den tekst wijzigen als volgt :

« De onroerende wederbelegging moet gedaan worden in de gemeente, in onroerende goederen die dezelfde of een soortgelijke bestemming hebben. »

Le tribunal des dommages de guerre peut néanmoins autoriser :

1°) le remploi en un autre lieu du territoire national ;

2°) le remploi en immeubles présentant un intérêt économique au moins équivalent.

Le tribunal peut également autoriser le remploi des meubles en immeubles présentant un intérêt économique au moins équivalent. »

*Le Ministre
des Affaires Economiques,*

De rechtbank voor oorlogsschade kan nochtans toelaten :

1° de wederbelegging in een andere plaats van het nationaal grondgebied ;

2° de wederbelegging in onroerende goederen, die ten minste hetzelfde economisch belang hebben.

De rechtbank kan eveneens de wederbelegging van roerende goederen in onroerende goederen die ten minste hetzelfde economisch belang hebben, toelaten. »

*De Minister
van Economische Zaken,*

A. VAN DE VYVERE.
